

**PERSONAL
INFORMATION****TOMA PAULA-SORINA**

📍 1-3, Iuliu Maniu Avenue, Building A, 7th Floor, District 6, 16-281, Bucharest, Romania

☎ (+ 40)784799841

✉ paula.toma@ispri.ro

WORK EXPERIENCE

July 2021 - Present

Scientific Research Assistant

Institute of Political Sciences and International Relations “Ion.I.C..Brătianu”

1-3, Iuliu Maniu Avenue, Building A, 7th Floor, District 6, 16-281, Bucharest, Romania

www.ispri.ro

- Research on China
- Coordinating the project “China la zi”
- Publications on researched issues

Business or sector ResearchNovember 2020 -
February 2021**HR Specialist (Internship)**

Huawei Technologies SRL, 201, Barbu Văcărescu Street, Global Worth Building, 14-16 Floor, 23-25, District 2, Bucharest, Romania.

- Translation of documents (Chinese-Romanian, Chinese-English and vice-versa)
- Scheduling interviews
- Sorting employee documents

Business or sector Human ResourcesOctober 2018 - July
2021**Chinese Teacher**

Lexigo Language Boutique, 7, Benjamin Franklin Street, District 1, 010287 Bucharest, Romania

- Teaching Chinese language courses
- Organizing workshops on Chinese culture

Business or sector Teaching

April 2018 - July 2018

Translator (Internship)

Woordor Technologies Company, 739, Kunming Street, Wentong Building, 1108, Yangpu District, Shanghai, China, tel/fax: 021-6590 7326.

- Translations (Chinese-Romanian, Romanian-Chinese)

Business or sector Mass-Media

March 2016 - May 2016

Translator (Internship)

Radio Romania International (Chinese Department) , 60-62 General Berthelot Street, P.O. Box 111, Bucharest, Romania, tel 0040 21 303 13 57.

Translations (Chinese-Romanian, Romanian-Chinese)

Business or sector Mass-MediaEDUCATION
TRAINING

AND

September 2019 – Present – MASTER Student in International Relations (Courses taught in Chinese)

China University of Political Science and Law, 25 Xitucheng Rd, Haidian District, Beijing, China, 100088.

<http://en.cupl.edu.cn/>

Courses: Modern China's Diplomacy, China's Peripheral Security, Religion an International Relations, Xi Jinping Thought on Socialism with Chinese Characteristics for a New Era, International Organizations, International Relations Theory and Method, Religion and International Relations, International Political Economics, Frontier Research of International Issues and Diplomacy, Science of International Strategies, Scientific Methodology and Academic Dissertation Writing, History of Sino-American Relations, Principle of International Politics, History of International Relations.

October 2019 – July 2021 MASTER 'S DEGREE (East Asian Studies)

University of Bucharest, The Faculty of Foreign Languages and Literatures, 7-13 Pitar Moş Street, Bucharest, Romania, 010451.

<https://unibuc.ro/studii/facultati/facultatea-de-limbi-si-literaturi-straine/?lang=en>

- Courses: History and issues of Chinese translations, Specialized languages, Ideographic writing, Deontology and ethics, The history of the cultural area, The popular culture etc.

September 2016 – July 2018

LANGUAGE STUDIES

Shanghai International Studies University (SISU), 550 Dalian Road, Shanghai 200083, China

<http://en.shisu.edu.cn>

- Courses: Practical Chinese language course, Translations, China's Culture, Listening, Reading, Movie, Newspaper, Optional course, Learning the dialect spoken in Shanghai.

October 2014- July 2019

BACHELOR'S DEGREE

University of Bucharest, The Faculty of Foreign Languages and Literatures, Chinese-French Major, 7-13 Pitar Moş Street, Bucharest, Romania, 010451.

- Courses: Chinese culture and civilization, Chinese/French language practice, Chinese/French Literature and Culture, French language structure, translations.

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Romanian

Other language(s)

Chinese

UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
C1	C1	C1	C1	C1

	HSK (Hanyu Shuiping Kaoshi) CERTIFICATE LEVEL 6				
English	C1	C1	C1	C1	B2
French	B2	C1	B2	B2	B2
Spanish	C1	B2	B2	B2	B1

ADDITIONAL INFORMATION

Scholarships

2019: China - Romania Bilateral Scholarship for Master’s studies (2019-2022);
2016-2018: China- Romania Bilateral Scholarship for Chinese Language studies (2016-2017), (2017-2018).

Additional Courses

- “Diplomacy and International Relations”, lecturer Cristian Diaconescu.
- “Business Chinese “, (5 modules), lecturers from East China University of Science and Technology.

Awards

- Winner of the Grand Prize in the Preliminary Contest of the 18th “Chinese Bridge” Chinese Proficiency Competition for Foreign College Students in Romania.

Certification

- HSK 6 (Hanyu Shuiping Kaoshi) Certificate

Interpreting

- **2021:** Interpreting (Chinese-Romanian, Romanian-Chinese) at the Liaoning Economic and Trade Exchange Conference (Central and Eastern Europe), organized online.
- **2019- 2021:** Interpreting (Chinese-Romanian, Romanian-Chinese, Chinese-Spanish, Spanish-Chinese) for the Organizing Committee of Chinese and Foreign Cultural Memory Activities in Beijing.

Translations

- **Chinese-Romanian:**

1. *“Dezvoltarea economică a Chinei și implicațiile ei în lume “(Zhongguo jingji fazhan de shijie yiyi), Cai Fang, Ideea Europeana (a collective project, publication in progress)*
2. *“Acolo unde cad norii “(Zai Yunluo)– a collection of 3 short stories, Zhang Chu, Ideea Europeana (publication in progress)*
3. *“Manual de protecție împotriva noului coronavirus (COVID 19)”, Ideea Europeană (a collective project), 2020.*
4. Episodes from the Chinese series *“Oda Bucuriei” (Huanle song), (2018).*
5. Episodes from the cartoon *“Vată de zahăr” (Mianhua Tang) (2018).*